

《资本论》研究译丛

重读《资本论》

[英]本·法因 劳伦斯·哈里斯著

魏 坝 张彤玉 曹 付 译

沈天鹰 何自力 贾根良

魏 坝 审校

山东人民出版社

《资本论》研究译丛

重读《资本论》

[英]本·法因 劳伦斯·哈里斯 著

魏 坝 张彤玉 曹 付 译

沈天鹰 何自力 贾根良

魏 坝 审校

山东人民出版社

一九九三年·济南

Ben Fine and Laurence Harris

Rereading Capital

The Macmillan Press Ltd 1979

根据麦克米兰出版有限公司 1979 年版译出

鲁新登字 01 号

《资本论》研究译丛

重读《资本论》

[英] 本·法因 劳伦斯·哈里斯著

魏 埏 张彤玉 曹 付
译

沈天鹰 何自力 贾根良

魏 埏 审校

山东人民出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂印刷

850 × 1168 毫米 32 开本 6.375 印张 2 插页 144 千字

1993 年 9 月第 1 版

1993 年 9 月第 1 次印刷

印数 1 3'000

ISBN 7—209—00078—X

A · 3 定价: 4.80 元

《〈资本论〉研究译丛》编委会名单

主任编委：周亮勋

编委（以姓氏笔划为序）：

马家驹 马健行 田 光

刘德久 赵 洪 张钟朴

魏 坝

责任编辑：刘德久 李旭茂

《〈资本论〉研究译丛》编者的话

为了配合我国《资本论》的研究和教学工作，了解国外有关《资本论》的研究情况和所提出的各种问题，山东人民出版社和我国一些科研单位和高等院校的同志们，共同协作选编了这一套《〈资本论〉研究译丛》。

这套译丛力求包括战后以来国外研究《资本论》的一些有代表性的著作，其中有前苏联、英国、前民主德国、联邦德国、日本、美国等国家的各种观点的著作。内容涉及对《资本论》本身理论的研究、《资本论》的方法论、创作史、难题解答、传播史等各个方面。有些著作的观点不一定正确，仅供研究和教学时参考。

这套译丛暂定十四种十七册，适合于《资本论》研究和教学人员以及学习《资本论》的干部和高等院校的学生阅读。欢迎广大读者对这套丛书的编选提出宝贵意见，以便以后进一步补充和完善。

《〈资本论〉研究译丛》编委会

译 者 的 话

这本书是英国伦敦大学博克贝克学院（Birk-beck College）教授本·法因（Ben Fine）和英国开放大学（Open University）教授劳伦斯·哈里斯（Laurence Harris）二人合著的。此二人素以研究马克思主义经济学并卓有成就而著称。特别是本·法因在这方面的著述更多，造诣也较深。本·法因除去这本合著以外，主要论著还有：《马克思的〈资本论〉》（1975），《马克思主义经济理论中有争议的问题》（1976），《资本主义经济的理论》（1982），《从马克思到森岛通夫》（1975）等。（M·森岛通夫，原籍日本，英国伦敦大学经济学教授，著名的研究马克思经济理论的经济学家，特别对价值到生产价格转化理论有颇深的突出造诣。）此二人还是1983年美国哈佛大学出版社出版的《马克思主义思想辞典》的撰稿人。

本书译名《重读〈资本论〉》，其中“reading”一词也可作“解释”讲，因此又可译名为《重新解释〈资本论〉》。不论是“重读”还是“重新解释”，顾名思义，都是寓有新意在其中的。总的说来，这本书的特点是，它既基本上坚持了马克思的理论观点，同时又赋予了一些新内容。是有一定的学术价值的。所以，我们选择了它。

全书分两大部分：第一部分，是集中在几个有争议的基本理论问题的阐述，如《资本论》的方法和结构，价值、价格和转形问题，生产劳动和非生产劳动，利润率下降趋势规律，危

机理论。其中，篇幅最长、有新内容、有较大学术价值和参考价值的是关于价值到生产价格的转形问题。在这里，作者介绍了关于这个问题争论的焦点及其发展，论述了有关的主要代表人物的观点，如斯拉法及新李嘉图主义、萨缪尔森、森岛通夫等。特别有参考价值的是，附录了俄国统计学家和经济学家、柏林大学教授拉·冯·鲍特凯维兹在1907年发表的有关转形问题的一篇论文《论〈资本论〉第三卷中马克思的基本理论结构的改正问题》。在其中，他提出了马克思在转形的计算上有错误：（一）只是产出实现了价值到生产价格的转化，投入没有实现这一转化；（二）两个总量不相等，即社会商品价值总额与生产价格总额、剩余价值总额与平均利润总额都不相等。这篇论文和这个观点影响很大，直到今天，仍然是对马克思的理论提出争议的依据。附录将其全文发表，很有参考价值。

第二部分，主要是关于资本主义发展的阶段及其实质的论述。作者在这里明确提出了资本主义的发展经历了三个阶段即自由放任资本主义、垄断资本主义、国家垄断资本主义的观点。关于国家垄断资本主义，作者指出：它是垄断资本主义矛盾的产物；国家对经济的干预，是资源配置高度社会化的表现；等等。这些也都是一定参考意义的。

最后，我们需要说明的有二点：一是，作者的有些观点，是值得研究的，希望读者有思考地予以参考；二是，书中涉及到有关人物时，后面用括号列出了年份数字，如第8页上的霍吉森（1977）等等。那是指1977年的霍吉森的著作。什么著作，对照所附的文献目录便知。

本书是集体翻译的成果，难免有不妥乃至错误之处，特别是人物的译名可能有最后不一致之处，希读者指正。

译者

1993年8月

序 言

这本书所论述的是马克思关于资本主义经济的理论，特别是关于它在研究现实经济问题中的应用。虽然我们所撰述的问题有许多看来是高度抽象的，但它们最终对于具体问题的分析都是有关的。确实，我们这本合著，在价值理论、利润率下降趋势规律以及对充斥于每天报纸的经济事件的分析中所产生的相关概念的研究上，我们发现，如果我们要超越凯恩斯主义和其他正统的分析，就必须考虑马克思主义分析的基础。当我们参与社会主义经济学家联合会活动时，这种研究就开始了，并且由于在社会主义经济学家联合会中，已有重要的一批论及马克思主义经济学基础的著作，我们的著作有必要以此作为素材来着手进行。因此，我们这本著作有着双重的特性，即对于仍在争论中的问题，既作为一种批判性的评述又是一种贡献。

我们认为，作为对马克思主义经济学发展的贡献，这本书在强调这一点上是特别重要的，即为了分析具体问题，资本主义生产方式理论是高度抽象的。但是，依我们的看法，它对于向着较少抽象分析的进展来说是必要的基础。在本节中，我们特别说明了两方面的这种进展；第一，有必要对资本主义的分期进展为资本主义的发展阶段，给以理论说明（否则，不论是考察现代资本主义的特定方面，还是考察资本主义社会的历史，都是不可能的）；第二，有必要对民族国家的存在给予理论说明，因为在《资本论》的抽象程度上，民族国家是一个未

曾展开的概念。

关于马克思主义理论的著作，没有能易于读懂的，但是我们已尽了最大努力以易于接受的方式进行撰述。我们的意向是，这本书对于任何人将是有兴趣的，并且是可以理解的，不论他是否是经济学者，只要他学习过《资本论》，并且达到了以能理解诸如本·法因的《马克思的〈资本论〉》（麦克米兰出版有限公司）或保罗·斯威齐的《资本主义发展理论》（《每月评论》出版社）等教科书为目标的水平。

这本书所有的材料比一切已有的材料都新。然而，第二、三、四章则在很大程度上归因于这样一个事实，即通过把它们发表在1976年和1977年的《社会主义者记事》上，因而使我们在早期阶段就能够展开思想并进行讨论。因此，我们非常感激此刊的编辑拉尔夫·米利班德和约翰·萨维尔，因为是他们鼓励并发表了我们的《马克思主义经济理论中有争议的问题》和《对马克思经济学基础的考察》等文写作的。

——我们非常感谢吉利安·罗宾逊又快又好地打印出手稿；几位同事给予了我们以帮助和建议；我们还从在比尔克贝克与学生的讨论中获益。我们感谢所有曾给予过我们帮助而未署名的人。然而，我们特别感谢朱迪思·沙皮罗提醒我们在第三章中注意原教旨主义者对马克思关于斯密的错误解释。我们也愿感谢牛津大学努费尔德学院的院长和同事们，当本·法因1977年休假并写作本书时，学院提供了便利和照顾。

索引是由空军中校罗杰·F.彭伯顿，M.C., T.D.编辑的，对他们也表示我们的谢意。

本·法因
劳伦斯·哈里斯

1978年2月

目 录

译者的话	(1)
序 言	(1)
第一部分	(1)
1. 《资本论》的方法与结构	(3)
1.1 资本循环	(3)
1.2 抽象方法	(6)
1.3 生产决定论	(8)
1.4 生产方式和社会形态	(11)
1.5 《资本论》的结构	(14)
1.6 争论的焦点	(17)
2. 价值, 价格和转形问题	(20)
2.1 转形问题	(20)
2.2 生产与价值理论的重要性	(33)
2.3 联合生产和固定资本	(38)
3. 生产劳动和非生产劳动	(48)
3.1 新李嘉图主义理论	(48)
3.2 原教旨主义理论	(52)
3.3 争论的意义	(54)
4. 利润率趋向下降的规律	(57)

4.1	资本的构成	(57)
4.2	利润率趋向下降规律	(60)
4.3	新李嘉图主义者对规律的理解	(64)
4.4	原教旨主义者对规律的解释	(71)
5.	危机理论	(76)
5.1	危机形式和原因的偏袒理论	(76)
5.2	危机和决定危机的矛盾	(80)
5.3	危机与复杂的现象	(84)
第二部分		(89)
6.	资本主义国家	(91)
6.1	不同的研究层次	(91)
6.2	国家, 资本与劳动	(92)
6.3	资本和资本主义国家的理论: 一种批判 ...	(96)
7.	资本主义的分期	(101)
7.1	分期的原则	(101)
7.2	封建主义分期	(106)
7.3	自由放任资本主义	(108)
7.4	垄断资本主义	(111)
8.	国家垄断资本主义	(115)
8.1	经济再生产的社会化	(115)
8.2	政治变革	(119)
8.3	国家支出	(122)
8.4	生产周期	(126)
9.	生产方式, 民族国家和帝国主义	(139)

9.1	世界经济的阶段性	(139)
9.2	帝国主义和资本主义的阶段	(142)
9.3	帝国主义关系与民族国家	(146)
9.4	国际联合和冲突	(152)
9.5	不平衡的发展	(156)
文献目录		(162)
附 录		(171)

第 一 部 分

1. 《资本论》的方法与结构

1.1 资本循环

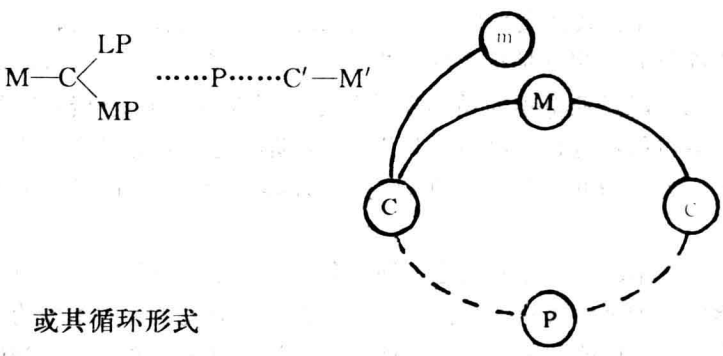
在这本书里，我们陈述并参与了马克思主义者之间关于资本主义生产方式研究的争论。这种生产方式是马克思成熟著作（特别是《资本论》和《剩余价值理论》）的对象，他运用特定的唯物主义方法研究了它。我们以马克思的著作作为评价这种争论的仲裁标准，但这并不意味着马克思的结论是不可争议的，除非以后的撰述必须根据马克思的方法来评判。如果某种特殊理论（如一批新李嘉图主义者）提出了与马克思相反的结论，我们首先要问它是否与马克思的方法相冲突；如果相冲突，我们就要判断，是否有任何理由认为这种可选择的方法更好。

因为在我们的判断标准中，马克思的方法具有重大意义，所以在作为本书开篇的这一章里，我们提出了它的主要特征。这一工作就其性质来说是相当枯燥的。为了克服这一点，赋予所涉及的思想（抽象程度、生产方式、生产关系等）以内容，我们将以产业资本的循环来说明之。正因为资本是“资产阶级社会占统治地位的经济力量”，资本循环是马克思对资本主义生产方式分析的核心，所以这一节的其余部分描述了这种循环。

资本就其自身来说是一种社会关系，尤其是包含价值自我增殖、剩余价值的生产、占有和积累的社会关系。资本作为自我增殖的价值，本质上是一种过程，是价值再生产和生产新价

值的过程。换句话说，资本是一种再生产作为资本自身的过程中的价值，因为是一种过程，所以它处于运动状态之中。资本的循环描述了这种运动，它表明了资本在其循环或再生产过程中采取不同形式的事实。社会关系体现于资本相继地采取和放弃货币资本、生产资本和商品资本的形式之中。

如果我们从货币资本（M）开始，它要与商品（C）相交换，商品（C）的一部分，是由物质生产手段（MP）所构成的，其价值是不变资本（C）；另一部分是由劳动力（LP）所构成，其价值是可变资本（V）。这些生产要素是通过交换而结合到一起来的，这是资本主义生产方式所特有的方法。它们在资本主义生产关系下进行生产，而且在循环的这个阶段，资本采取了生产资本的形式。生产过程的结果是创造出由资本家所占有的新商品（C'），由此资本采取了商品资本的形式。这些商品的价值大于所投入的商品的价值，这种超额部分是由劳动力在生产过程中所生产的超过劳动力价值的部分。结果是商品含有剩余价值，当它们出售换成货币（即交换或实现），资本又重新采取了货币形式（M'），但其数量超过了循环开始时的货币资本量。这种循环可以表示如下：



或其循环形式

这里 m 表示 M' 和 M 之间的差额。

马克思把这种循环分为两种活动领域。生产资料和劳动力相结合生产出新商品的活动，即发生在生产领域，在循环中处于 $C(MP, LP) \cdots \cdots P \cdots \cdots C'$ 阶段的活动。商品出售和作为投入的商品的购买活动 $C' \text{——} M' \text{——} C(MP, LP)$ ，发生于交换领域。虽然这两种领域是有区别的，但资本循环包含着两者统一的必要性。因而资本只能从循环的角度作为一个整体来理解。虽然在这一时刻，这种统一的特点表现为剩余价值生产和实现活动的简单划分，但在整个经济再生产过程中两种领域的统一则是复杂的。

到目前为止，我们只考虑了个别资本的产业循环。但是这是以其他个别资本循环的存在、与该资本在货币和商品形态上相交换，以及劳动力作为商品的再生产（也即生产中阶级关系的再生产）等等假定为前提的。因此，对于理解资本主义经济结构来说，只有对生产和交换领域的认识是不够的。除此之外，马克思引入了分配的概念。资本主义生产方式中价值在各阶级之间的分配是一个过程，这个过程包括了生产和交换领域，因而它只能理解为生产和交换的复杂结合。

马克思在《经济学手稿》中对此有所论述。他的结论是，“生产、分配、交换和消费不是同一的，但它们都构成了整体的组成部分，在统一体中有所区分。生产不只是对自身占统治地位……而且对其他部分来说也是如此……，有什么样的生产就有什么样的消费、分配和交换以及这些不同要素之间的一定的关系。然而，不可否认，生产本身是由其他要素决定的……在不同要素之间存在着相互的影响。”因此，用最近时髦的语言来说，生产、交换和分配被看作是整体结构的组成部分，在整体中生产是决定性的，但其他领域是相对自主的，每一领域对其他领域都有影响。这提出了要探究经济活动领域之间的关系